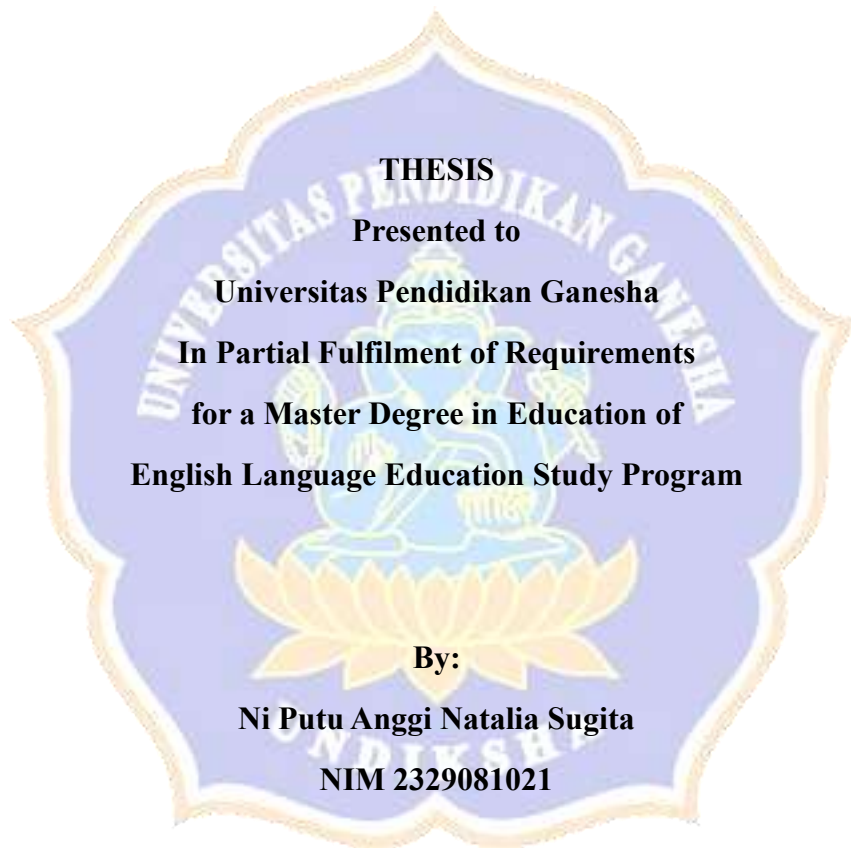


**INVESTIGATING TRANSLANGUAGING PRACTICE IN
MORPHOSYNTAX CLASS AS A CONTENT SUBJECT
IN THE ENGLISH LANGUAGE EDUCATION
PROGRAM OF UNIVERSITAS PENDIDIKAN
GANESHA**



UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA
POST-GRADUATE PROGRAM
ENGLISH LANGUAGE EDUCATION

2025

LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING

Tesis oleh Ni Putu Anggi Natalia Sugita ini telah diperiksa dan disetujui untuk Mengikuti Ujian Tesis.

Singaraja, 1 Juli 2025

Pembimbing I



Prof. Dr. Ni Made Ratminingsih, M.A.

NIP. 196609081991022002

Pembimbing II



Dr. Ni Wayan Surya Mahayanti, S.Pd., M.Pd.

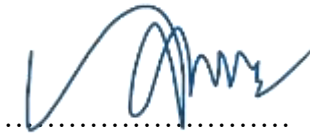
NIP. 198805172012122002



This thesis by Ni Putu Anggi Natalia Sugita has been successfully defended in front of the Board of Examiners and accepted as partial fulfillment of the requirements for the degree of Master in English Education, Postgraduate Study Program, Universitas Pendidikan Ganesha.

Singaraja, July 31st 2025.

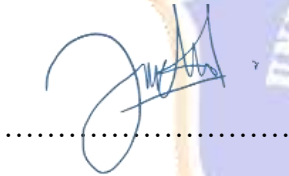
By
Board of Examiners;



Chairman (Prof. Dra. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D.)
NIP. 196407141988102001



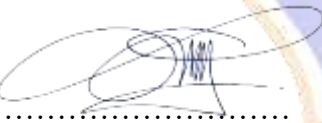
Member (Prof. Dr. Ni Nyoman Padmadewi, M.A.)
NIP. 196202021988032001



Member (I Putu Indra Kusuma, S. Pd., M. Pd., Ph. D)
NIP. 198701172014041001




Member (Prof. Dr. Ni Made Ratminingsih, M.A.)
NIP. 196609081991022002



Member (Dr. Ni Wayan Surya Mahayanti, S.Pd., M.Pd.)
NIP. 198805172012122002

Acknowledged by
Director of Postgraduate Program,
Universitas Pendidikan Ganesha



Prof. Dr. I Nyoman Jampel, M. Pd.
NIP. 195910101986031003

STATEMENT LETTER

I hereby declare that this post-graduate thesis in education is written as a partial requirement for the degree of master in Education, is my own work. All the information contained in this thesis, which is derived from the work of others, has been given an award by citing the names of the source authors correctly according to the academic norms, rules, and ethics.

If it is discovered in the future that a portion or the whole thesis is not my original work, or that there is a case of plagiarism, I am willing to accept the consequences of my academic title withdrawal and other sanctions as postulated by Indonesian National Law.

Singaraja, July 1st 2025

Statement by,



Ni Putu Anggi Natalia Sugita

ACKNOWLEDGEMENT

The writer would like to thank the Almighty God, Ida Sang Hyang Widhi Wasa, for blessing her to finish this research entitled **“Investigating Translanguaging Practice in Morphosyntax Class as a Content Subject in the English Language Education Program of Universitas Pendidikan Ganesha”** so that it could be finished on time.

The writer would also like to thank several individuals who supported and guided her in completing this thesis.

1. Prof. Dr. Ni Made Ratminingsih, M.A., as the first supervisor who kindly gave support, guidance, ideas, motivation, and a warm welcome hug and love that helped the writer to accomplish this thesis.
2. Dr. Ni Wayan Surya Mahayanti, S.Pd., M.Pd., as the second supervisor, who also kindly guided and supported the writer in finishing this research by giving meaningful suggestions for the betterment of writing the results.
3. Dr. I Gede Budasi, M.Ed., as the academic supervisor who gave advice, support, and guidance along the writer’s study as a postgraduate student of English Language Education.
4. Prof. Dr. Ni Nyoman Padmadewi, M.A., as the first examiner, I Putu Indra Kusuma, S.Pd., M.Pd., Ph.D., as the second examiner, and Prof. Dra. Ni Luh Putu Artini, M.A., Ph.D., as the third examiner, who have provided many insightful suggestions and insights for the completion of this thesis.
5. All of the lecturers of the postgraduate program of English Language Education who gave endless knowledge to the writer during the phase of her study.
6. All of the subjects involved in this thesis, including the lecturer of the Morphosyntax subject, and the 4G Class of the undergraduate ELE program of Universitas Pendidikan Ganesha, who kindly gave permission and information to finish this thesis.

7. The one and only, Putu Ginting Megawarma Abhilawe, the writer's dearest husband and lifetime partner, for the endless love, motivation, advice, financial, mental, and physical support, and everything during the accomplishment of this thesis. Thank you for always being present for the writer, all the time.
8. The writer's big family, the Sugita family, and the Puri Celincing family, which also gave unconditional love, affection, and support for finishing this study on time.
9. The writer's friends who could not be mentioned one by one, especially for the IKI'23 ELE class, who have provided motivation and encouragement during this thesis journey. Smagesa Keluarga, for the warm support and motivation. Translanguaging partners, and Grup Rahayu, for the hard work, solidarity, and experiences during this master's degree, see you on top.
10. Last but not least, the writer would like to thank herself for believing in herself, for doing the best she can, for making it balance between thesis and pregnancy journey, so that this research could be finished. Good job.

In all modesty, the writer realized that this thesis is still far away from perfection. Therefore, the writer warmly welcomes any comments and suggestions for the betterment of this research. The writer does hope this research could be useful for the improvement of the academic community, especially in the field of English Language teaching and learning.

Singaraja, July 1st 2025

Ni Putu Anggi Natalia Sugita

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT	vii
ACKNOWLEDGEMENT	ix
TABLE OF CONTENTS	xi
LIST OF TABLES	xiv
LIST OF FIGURES	xvi
CHAPTER I.....	1
INTRODUCTION.....	1
1.1 Research Background.....	1
1.2 Problem Identification.....	8
1.3 Research Limitation	10
1.4 Research Questions	11
1.5 Research Objectives	12
1.6 Research Significance	12
1.7 Definition of Key Terms.....	14
1.8 Publication Target.....	21
CHAPTER II	22
LITERATURE REVIEW	22
2.1 Theoretical Review.....	22
2.1.1 The Nature of Translanguaging.....	22
2.1.2 Functions of Translanguaging.....	27
2.1.3 Types of Translanguaging	30
2.1.4 Challenges of Translanguaging.....	33
2.1.5 Students' Perceptions	35
2.1.6 Morphosyntax Subject	37
2.2 Empirical Review	40
2.3 Conceptual Framework	47
2.4 Research Hypothesis	49
CHAPTER III	51
RESEARCH DESIGN	51
3. 1 Research Design	51

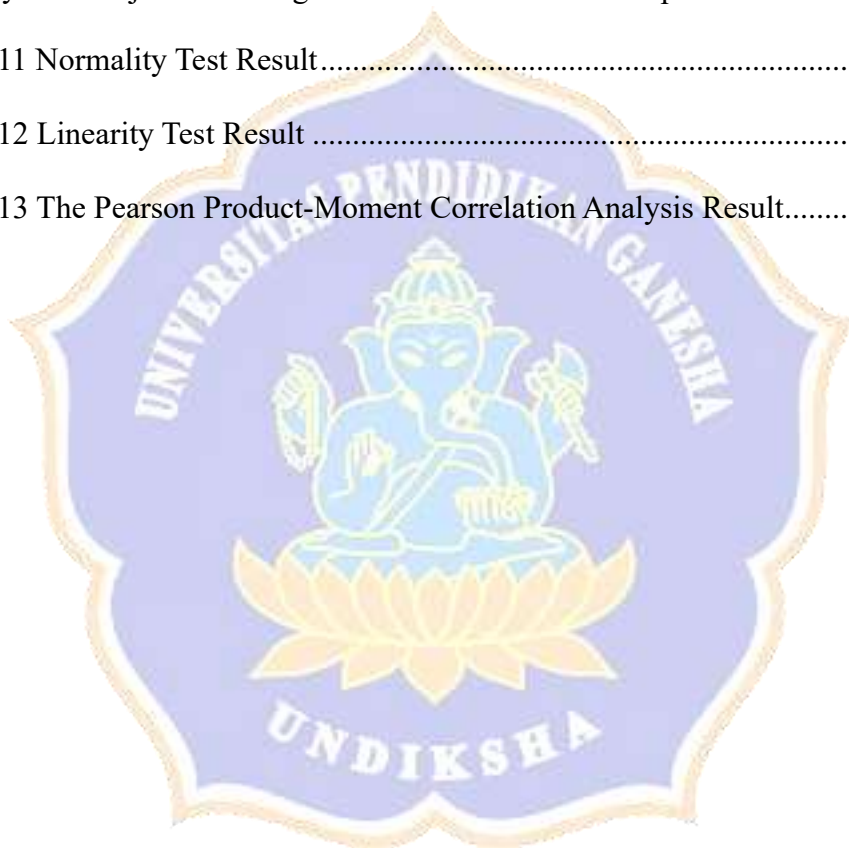
3. 2	Research Variables.....	52
3. 3	Research Setting	52
3. 4	Research Subject and Object.....	53
3. 5	Research Procedure	54
3. 6	Data Analysis Technique	58
3.6.1	Deductive Thematic Analysis	58
3.6.2	Likert Scale Analysis.....	59
3.6.3	Prerequisite Analysis for Correlational Test.....	60
3. 7	Research Instruments	61
3.7.1	Observation Sheet	62
3.7.2	Field Note.....	63
3.7.3	Interview Guide.....	64
3.7.4	Questionnaire	65
3.7.5	Test	66
3. 8	Data Validity and Reliability	66
3.8.1	Content Validity of Observation Sheet.....	67
3.8.2	Content Validity of Fieldnote	68
3.8.3	Content Validity of Interview Guide	68
3.8.4	Content Validity of Questionnaire.....	69
3.8.5	Empirical Validity of Questionnaire.....	70
3.8.6	Reliability of Questionnaire	71
3. 9	Technique of Data Collection.....	71
3.9.1	Observation	71
3.9.2	Field Note-Taking	72
3.9.3	Interview	72
3.9.4	Survey	72
3.9.5	Test	73
CHAPTER IV		74
FINDING AND DISCUSSION		74
4.1	Findings	74

4.1.1	The Way Translanguaging Practice Utilized in the Morphosyntax Subject in the Undergraduate Program of English Language Education	74
4.1.2	The Types and Functions of Translanguaging Utilized in Morphosyntax Subject in the Undergraduate Program of English Language Education	78
4.1.3	The Challenges Encountered by the Lecturer in Translanguaging Practice in the Undergraduate Program of English Language Education	103
4.1.4	Students' Perceptions towards the Practice of Translanguaging in the Morphosyntax Subject in the Undergraduate Program of English Language Education	117
4.1.5	The Correlation between Students' Perceptions towards Translanguaging Practice with Their Learning Achievement in Morphosyntax Subject in the Undergraduate Program of English Language Education	129
4.2	Discussions	132
4.2.1	The Way Translanguaging Practice Utilized in Morphosyntax Subject in the Undergraduate Program of English Language Education.....	133
4.2.2	The Types and Functions of Translanguaging Practice Utilized in Morphosyntax Subject in the Undergraduate Program of English Language Education	136
4.2.3	The Challenges Encountered by the Lecturer in Translanguaging Practice in the Undergraduate program of English Language education	138
4.2.4	Students' Perceptions towards the Practice of Translanguaging in Morphosyntax Subject in the Undergraduate Program of English Language Education	140
4.2.5	The Correlation between Students' Perceptions towards Translanguaging Practice with Their Learning Achievement in Morphosyntax Subject in the Undergraduate Program of English Language Education	142
4.3	Implication.....	144
CHAPTER V	147
CONCLUSION AND SUGGESTION	147
5.1	Conclusion.....	147
5.1	Suggestion	150
REFERENCES	152
APPENDICES	168

LIST OF TABLES

Table 3.1 Research Schedule.....	55
Table 3.2 Research Procedure	56
Table 3.4 Correlation Coefficient Category	61
Table 3.5 The Observation Sheet Blueprint	62
Table 3.6 The Fieldnote Blueprint.....	63
Table 3.7 The Interview Guide Blueprint.....	64
Table 3.8 The Questionnaire Blueprint	65
Table 3.9 The Experts' Judgment Result of Observation Sheet.....	67
Table 3.10 The Experts' Judgment Result of Fieldnote	68
Table 3.11 The Experts' Judgment Result of the Interview Guide.....	69
Table 3.12 The Experts' Judgment Result of Questionnaire	70
Table 3.13 The Cronbach's Alpha Reliability Test Result	71
Table 4. 1 The Use of Translanguaging Practices based on Its Types, Frequency, and the Language Used.....	75
Table 4. 2 Types, Functions, and Language Expressions Used in the Pre-Activity...	79
Table 4. 3 Types, Functions, and Language Expressions Used in the Main-Activity	85
Table 4. 4 Types, Functions, and Language Expressions Used in the Post-Activity .	96
Table 4. 5 Interview Results about the Challenges in Utilizing Translanguaging Practice.....	104
Table 4. 6 The Likert Scale of Theoretical Ideal Reference Assessment Criteria....	118
Table 4. 7 Students' Positive Responses towards Translanguaging Practice	119

Table 4. 8 Students' Positive Response of Translanguaging Practice in the Morphosyntax Subject from Behavioural Involvement Aspect.....	121
Table 4. 9 Students' Positive Response of Translanguaging Practice in the Morphosyntax Subject from Emotional Involvement Aspect.....	123
Table 4. 10 Students' Positive Response of Translanguaging Practice in the Morphosyntax Subject from Cognitive Skill Involvement Aspect	127
Table 4. 11 Normality Test Result.....	130
Table 4. 12 Linearity Test Result	130
Table 4. 13 The Pearson Product-Moment Correlation Analysis Result.....	131



LIST OF FIGURES

Figure 2.1 Conceptual Framework.....	48
Figure 4.1 Pie Chart of Types of Translanguaging Frequency.....	76



LIST OF APPENDICES

Appendix 1. Letter of Acceptance	168
Appendix 2. Blueprint of Observation Sheet	169
Appendix 3. Blueprint of Field Note.....	171
Appendix 4. Blueprint of Interview Guide	172
Appendix 5. Blueprint of Questionnaire	174
Appendix 6. Experts' Judgement – Content Validity of Observation Sheet	177
Appendix 7. Experts' Judgement – Content Validity of Field Note.....	179
Appendix 8. Experts' Judgement – Content Validity of Interview Guide	181
Appendix 9. Experts' Judgement – Content Validity of Questionnaire	185
Appendix 10. Pearson Product-Moment Empirical Validity Result	195
Appendix 11. Transcriptions of Observation	201
Appendix 12. Transcriptions of the Interview	246
Appendix 13. Questionnaire Data of Students' Perceptions	252
Appendix 14. Questionnaire Total Percentage.....	254
Appendix 15. Correlational Test Result	257
Appendix 16. Documentation	258